

فقام بطرس وركض إلى القبر فانحنى ونظر الأكفان موضوعة وحدها فمضى متعجبًا في نفسه مما كان

الشبهة

بالرغم أنه كان يظن أن العدد الثاني عشر زيادة مأخوذة من يوحنا
3-20 ، 5 , 6 , 10 ، فإن غالبية أعضاء اللجنة اعتبروا الفقره
تسبيق العدد 24 بصورة طبيعية ، وفسروا التشابه بين الأعداد في
يوحنا إلى تشابه التقليد الذي استقى منه الإنجيليين معلوماتهم .

وللرد

ابدا بالترجم المختلفة

عربي

الفانديك

12 فَقَامَ بُطْرُسُ وَرَكَضَ إِلَى الْقَبْرِ فَانْحَنَى وَنَظَرَ إِلَى الْأَكْفَانَ مَوْضُوعَةً وَحْدَهَا فَمَضَى مُتَعَجِّبًا فِي نَفْسِهِ مِمَّا كَانَ.

الحياة

12 إلا أن بطرس قام وركض إلى القبر، وإذا انحنى رأى الأكفان الملفوفة وحدها، ثم مضى متعجبًا مما حدث.

السارة

12 ولكن بطرس قام وأسرع إلى القبر، فلما انحنى رأى الأكفان وحدها. فرجع متعجبًا مما حصل.

اليسوعية

12 غير أن بطرس قام فأسرع إلى القبر وانحنى، فلم ير إلا الل瀛اف، فانصرف إلى بيته متعجبًا مما جرى.

المشتركة

لو-24-12: ولكن بطرس قام وأسرع إلى القبر، فلما انحنى رأى الأكفان وحدها. فرجع متعجبًا مما حصل

البولسية

لو-24-12: بيد أن بطرس قام وهرع إلى القبر؛ وانحنى فلم يبصر سوى الأكفان؛ ثم رجع ذهشاً مما جرى.

الكاثوليكية

لو-24-12: غير أن بطرس قام فأسرع إلى القبر وانحنى، فأنصرف إلى بيته متعجبًا مما جرى.

ولم يحذف العدد من نسخه واحدة

الترجم الانجليزي

Luk 24:12

(ASV) But Peter arose, and ran unto the tomb; and stooping and looking in, he seeth the linen cloths by themselves; and he departed to his home, wondering at that which was come to pass.

(BBE) But Peter got up and went to the place where the body had been put, and looking in he saw nothing but the linen cloths, and he went to his house full of wonder at what had taken place.

(Bishops) Then arose Peter, and ran vnto the sepulchre, and loked in, and sawe the linnen clothes layde by them selues, and departed, wondryng in him selfe at that which was come to passe.

(CEV) But Peter ran to the tomb. And when he stooped down and looked in, he saw only the burial clothes. Then he returned, wondering what had happened.

(Darby) But Peter, rising up, ran to the sepulchre, and stooping down he sees the linen clothes lying there alone, and went away home, wondering at what had happened.

(DRB) But Peter rising up, ran to the sepulchre and, stooping down, he saw the linen cloths laid by themselves: and went away wondering in himself at that which was come to pass.

(EMTV) But Peter rose up and ran to the tomb; and stooping down, he saw the linen strips lying by themselves; and he departed, marveling to himself at what had happened.

(ESV) But Peter rose and ran to the tomb; stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves; and he went home marveling at what had happened.

(FDB) Mais Pierre, s'étant levé, courut au sépulcre; et, se baissant, il voit les linges là tout seuls; et il s'en alla chez lui, s'étonnant de ce qui était arrivé.

(FLS) Mais Pierre se leva, et courut au sépulcre. S'étant baissé, il ne vit que les linges qui étaient à terre; puis il s'en alla chez lui, dans l'étonnement de ce qui était arrivé.

(Geneva) Then arose Peter, and ran vnto the sepulchre, & looked in, & saw the linnen clothes laide by themselues, and departed wondering in himselfe at that which was come to passe.

(GLB) Petrus aber stand auf und lief zum Grabe und bückte sich hinein und sah die leinenen Tücher allein liegen; und ging davon, und es nahm ihn wunder, wie es zuginge.

(GNB) But Peter got up and ran to the tomb; he bent down and saw the grave cloths but nothing else. Then he went back home amazed at what had happened.

(GNT) ὁ δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὄθόνια κείμενα μόνα, καὶ ἀπῆλθε πρὸς ἑαυτὸν, θαυμάζων τὸ γεγονός.

(GSB) Petrus aber stand auf und lief zur Gruft, bückte sich und sah nur die leinenen Tücher daliegen; und ging nach Hause, voll Staunen über das, was geschehen war.

(GW) But Peter got up and ran to the tomb. He bent down to look inside and saw only the strips of linen. Then he went away, wondering what had happened.

(ISV) Peter, however, got up and ran to the tomb. He stooped down and saw only the linen cloths. Then he went home wondering about what had happened.

(KJV) Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.

(LITV) But rising up, Peter ran to the tomb, and stooping down he saw the linen lying alone. And *he* went away wondering to himself *at what* had happened.

(MKJV) And Peter arose and ran to the tomb, and stooping down he saw the linens lying alone. And he went away wondering to himself at what had happened.

(Murdock) But Simon arose, and ran to the sepulchre, and looked in, and saw the linen lying by itself: and he went away wondering in himself at what had occurred.

(RV) But Peter arose, and ran unto the tomb; and stooping and looking in, he seeth the linen cloths by themselves; and he departed to his home, wondering at that which was come to pass.

(Vulgate) Petrus autem surgens cucurrit ad monumentum et procumbens videt linteamina sola posita et abiit secum mirans quod factum fuerat

(Webster) Then Peter arose, and ran to the sepulcher, and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which had come to pass.

(WNT) Peter, however, rose and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw nothing but the linen cloths: so he went away to his own home, wondering at what had happened.

(YLT) And Peter having risen, did run to the tomb, and having stooped down he seeth the linen clothes lying alone, and he went away to his own home, wondering at that which was come to pass.

ولم يحزن او يحدث فيه اختلاف في ترجمة واحدة

النسخ اليوناني

KATA LOYKAN 24:12 Greek NT: WH / NA27 / UBS4

ο δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὄθόνια μόνα, καὶ ἀπῆλθεν πρὸς ἑαυτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός

KATA LOYKAN 24:12 Greek NT: Greek Orthodox Church

ο δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὄθόνια κείμενα μόνα, καὶ ἀπῆλθε πρὸς ἑαυτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός.

KATA ΔΟΥΚΑΝ 24:12 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

Ο δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὄθόνια
κείμενα μόνα καὶ ἀπῆλθεν πρὸς ἑαυτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός

o de petros anastas edramen epi to mnEmeion kai parakupsas blepei ta othonia
keimena mona kai apElthen pros eauton thaumazOn to gegonos

KATA ΔΟΥΚΑΝ 24:12 Greek NT: Westcott/Hort with Diacritics

[[Ο δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὄθόνια
μόνα, καὶ ἀπῆλθεν πρὸς ἑαυτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός]].

[[o de petros anastas edramen epi to mnēmeion kai parakupsas blepei ta othonia
mona kai apēlthen pros eauton thaumazōn to gegonos]]

KATA ΔΟΥΚΑΝ 24:12 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

ο δε πετρος αναστας εδραμεν επι το μνημειον και παρακυψας βλεπει τα οθονια
κειμενα μονα και απηλθεν προς εαυτον θαυμαζων το γεγονος

ο de petros anastas edramen epi to mnēmeion kai parakupsas blepei ta othonia
keimena mona kai apēlthen pros eauton thaumazōn to gegonos

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:12 Greek NT: Textus Receptus (1550)

ο δε πετρος αναστας εδραμεν επι το μνημειον και παρακυψας βλεπει τα οθονια
κειμενα μονα και απηλθεν προς εαυτον θαυμαζων το γεγονος

o de petros anastas edramen epi to mnēmeion kai parakupsas blepei ta othonia
keimena mona kai apēlthen pros eauton thaumazōn to gegonos

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:12 Greek NT: Textus Receptus (1894)

ο δε πετρος αναστας εδραμεν επι το μνημειον και παρακυψας βλεπει τα οθονια
κειμενα μονα και απηλθεν προς εαυτον θαυμαζων το γεγονος

o de petros anastas edramen epi to mnēmeion kai parakupsas blepei ta othonia
keimena mona kai apēlthen pros eauton thaumazōn to gegonos

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:12 Greek NT: Westcott/Hort

[[ο δε πετρος αναστας εδραμεν επι το μνημειον και παρακυψας βλεπει τα οθονια
μονα και απηλθεν προς εαυτον θαυμαζων το γεγονος]]

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:12 Greek NT: Westcott/Hort, UBS4 variants

.....

{VAR1: [[ο } {VAR2: ο } δε πετρος αναστας εδραμεν επι το μνημειον και παρακυψας βλεπει τα οθονια μονα και απηλθεν προς εαυτον θαυμαζων το {VAR1: γεγονος]] } {VAR2: γεγονος }
{WH: [[ο } {UBS4: ο } de petros anastas edramen epi to mnēmeion kai parakupsas blepei ta othonia mona kai apēlthen pros eauton thaumazōn to {WH: gegonos]] } {UBS4: gegonos }

النسخ التي لا تحتوي على العدد

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:12 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

وكلهم بهم العدد فيما عدا نسخة تشنيدورف وايضا وضع بين قوسين في وست كوت هورت دليل انه مشكوك به

قد عنا ندرس المخطوطات لندرك هل هو اصلي ام مضاف

المخطوطات الغير موجود بها العدد

D مخطوطة

ΤΙΣΑΡΑΛΠΟΚΥΛΙΣΕΠΤΟΝΛΙΩΝ
 ΕΛΘΟΥΣΑΙΔΕΕΥΡΟΝΤΟΝΛΙΩΝ
 ΑΠΟΚΕΚΥΛΙΣΜΕΝΟΝ ΑΠΟΤΟΥΜΝΗΜΕΙΟΥ
 ΕΙΣΕΛΘΟΥΣΑΙΔΕΟΥΧΕΥΡΟΝΤΟΣΦΜΑ
 ΚΑΙΕΓΕΝΕΤΟΕΝΤΦΑΠΟΡΕΙΣΒΑΙΑΥΤΑΣ
 ΠΕΡΙΔΥΤΟΥ ΈΔΟΥΔΥΟ ΑΝΔΡΕΣΕΠΕΣΤΗΣΑΝ
 ΑΥΤΑΙΣ ΕΝΕΣΘΗΤΙΑΣΤΡΑΠΤΟΥΣΗ
 ΕΝΦΟΒΟΙΔΕΓΕΝΟΜΕΝΑΙΕΚΛΕΙΝΑΝΤΑ
 ΠΡΟΣΩΠΑΕΙΣΤΗΝΓΗΝΟΙΔΕΕΠΑΝΤΙΡΟΣΑΥΤΑΣ
 ΤΙΖΗΤΕΙΤΕΤΟΝΖΩΝΤΑ ΜΕΤΑΤΩΝΝΕΚΡΩΝ
 ΜΝΗΜΕΘΕΛΕ ΟΣΑΕΛΛΗΣΕΝΥΜΕΙΝ
 ΣΤΙΦΩΝΕΝΤΗΓΔΛΙΔΑΙΔ ΟΤΙΔΕΙΤΟΝΥΙΟΝ
 ΤΟΥΑΝΟΡΦΤΟΥΠΑΡΑΛΟΘΗΝΔΙΕΙΣΧΕΙΡΑΣ
 ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΚΑΙΣΤΑΥΡΙΨΘΗΝΔΙΚΑΙΓΗΤΡΙΓΗ
 ΗΜΕΡΑ ΑΝΑΣΤΗΝΔΙΚΑΙΕΜΝΗΜΕΗΝΣΑΝΤΩΝ
 ΡΗΜΑΤΩΝΑΥΤΟΥΚΑΙΥΠΟΣΤΡΕΨΑΙ
 ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝΤΠΑΝΤΑΤΑΥΤΑΤΟΙΣΕΝΔΕΚΑ
 ΚΑΙΠΑΣΙΤΟΙΣΛΟΙΠΟΙ
 ΜΑΡΙΑΗΜΑΓΔΑΛΗΝΗ ΚΑΙΣΩΑΝΑ
 ΚΑΙΜΑΡΙΑΗΔΑΚΩΒΟΥ ΚΑΙΔΙΛΟΙΠΑΙΣΥΝΑΥΤΑΙΣ
 ΕΛΕΓΑΝΠΡΟΣΑΥΓΟΥΣΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣΤΑΥΤΑ
 ΚΑΙΕΦΑΝΗΣΑΝΕΝΩΠΟΝΑΥΤΩΝ
 ΩΣΕΙΛΗΡΟΣΤΑΡΗΜΑΤΑΓΑΥΤΑΚΑΙΗΠΙΣΤΟΥΝΑΥΤΑΙΣ
 ΗΣΑΝΛΕΔΥΟΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙΕΣΑΥΤΩΝ
 ΕΝΑΥΤΗΓΗΗΜΕΡΑΕΙΣΚΩΜΗΝΑΠΕΧΟΥΣΑΝ
 ΣΤΑΔΙΟΥΣΕΩΗΚΟΝΤΑ ΑΠΟΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ
 ΟΝΟΜΑΤΙΟΥΛΑΜΜΑΟΥΣ
 ΩΜΕΙΛΟΥΝΔΕΠΡΟΣΕΑΥΤΟΥΣ
 ΠΠΕΡΙΠΑΝΤΦΩΝΣΥΝΒΕΒΗΚΟΤΦΩΝΤΟΥΤΩΝ
 ΚΑΙΕΓΕΝΕΤΟΕΝΓΩΜΕΙΛΕΙΝΑΥΤΟΥΣ
 ΚΑΙΣΥΝΖΗΤΕΙΝ ΚΑΙΟΙΗΣ ΕΓΓΙΑΣ
 ΣΥΝΕΠΟΡΕΥΕΤΟΑΥΤΟΙΣ ΑΙΔΕΟΦΘΑΛΜΟΙΑΥΤΩ
 ΕΚΡΑΤΟΥΝΤΟ ΤΟΥΜΗΕΠΙΓΝΩΝΑΙΑΥΤΟΝ

ولكن العدد موجود في مخطوطات كثيرة اقدم مثل

P75

والنص يوناني

12 ο δε πετρος αναστας εδραμεν επι το μνημειον και παρακυψας [β]λεπει τα οθονια μονα· και απηλθεν
πρ[ο]ς εαυτον θαυμαζων το γεγονος·

وهو موجود بالكامل

السينائية

ΜΕΝ ΣΑΒΒΑΤΟΝΗ
ΣΥΧΧΑΣΚΑΤΑΤΗ
ΕΝΤΟΛΗ ΣΩΜΑΤΙΑ
ΘΑΕ ΜΗ ΙΧΤΙΑ ΣΑΒ
ΒΑΤΟΝΟΡΔΟΥΒΑ
ΘΕΙΣΕΠΤΟΜΗ
ΜΙΟΝΗΒΟΝΦΩΤΗ
ΣΑΙΓΑΤΟΗΑΣΑΝ
ΑΡΧΑΝΤΑΚΕΙΟΝ
ΔΕΤΟΝΗΘΟΝΙΑ
ΚΕΚΥΔΙΣΜΕΝΟΝ
ΑΠΟΤΟΥΜΗΜΗ
ΟΥΕΙΣΕΛΟΥΣΗ
ΔΕΟΥΚΕΙΡΟΝΤΟ
ΣΩΜΑΤΟΥΚΥΤΗ
ΚΛΕΓΕΝΕΘΟΣΝΤ
ΑΠΟΓΟΙΩΛΑΤΑ
ΠΕΡΓΟΥΤΟΥΚΗ
ΔΟΥΑΝΑΡΕΣΑΥΟΣ
ΠΕΣΤΗΣΑΝΑΤΑ
ΕΝΕΣΟΠΤΑΣΤΑ
ΠΙΘΟΥ
ΕΜΦΩΖΙΝΔΕΤΕ
ΝΟΗΜΗΝΑΥΤΟΥ
ΜΑΓΙΚΟΥΟΣΩΝ
ΠΑΤΡΟΣΩΠΙΑΣΕΙ
ΠΑΝΙΜΑΝΤΙΡΟ
ΤΑΣ ΤΙΖΙΤΕΤΕΤ
ΖΩΝΤΑΜΕΤΑΩΝ
ΝΕΚΡΟΥΟΥΚΕ
ΣΤΙΝΔΩΑΕΛΛΗ
ΓΕΡΒΗΜΗΝΗΟΙ
ΤΑΙΦΟΣΕΙΔΗΣΕΝ
ΤΙΝΕΤΗΝΕΦΗ
ΓΑΛΑΖΑΡΕΓΟΝ
ΓΡΩΝΤΟΥΑΝΟΝ
ΟΤΤΩΔΕΠΤΑΡΑΧΟΝ
ΗΑΕΙΟΧΙΑΣΩΝ
ΘΡΩΤΟΝΙΑΜΑ
ΤΩΔΩΝΗΚΑΙΤΑ
ΓΩΓΩΝΗΚΑΙΤΗ
ΤΡΙΠΗΜΕΡΑΝΑ
ΟΤΗΝΑΙΑΙΕΜΗ
ΣΟΝΔΑΝΤΟΝΗ
ΜΑΓΙΒΗΝΑΥΤΟΥ
ΚΛΙΤΙΟΣΙΤΕΛΑΣ
ΑΠΟΤΟΥΜΗΜΗ
ΑΠΗΓΓΙΑΝΤΑΝΑ

ΤΑΥΤΑΤΟΙ ΚΕΝΔΡΑ
ΚΑΠΑΣΙΝΤΟΙ ΣΑ
ΠΟΙΣ ΤΗΛΙΚΟΙ
Η ΣΑΝΔΕΗ ΜΑΓΑ
ΛΗΝΗ ΜΑΡΙΑΜΚΟΥ,
ΙΩΑΝΝΑ ΚΑΙ ΜΑΡ
ΛΗΑΚΩ ΒΟΥΚΑ
ΠΑΙΔΙΑ ΜΟΥΝΑΥ,
ΤΑΙ ΔΕΛΕΩΝ ΠΡ
ΤΟΥ ΣΑΤΟΣ ΟΣΧΟΥ
ΤΑΥΤΑΚΗ ΕΦΑΝ
ΣΑΝΕΝΩ ΣΠΙΟΝΧ
ΤΩΝ ΦΩΣ ΣΕΙΤΗ
ΤΑΥΤΑΚΗ ΛΑΙΚΗ
Η ΠΙΣΤΟΥΝΑ ΥΤΑ
ΩΔΕ ΠΕΤΡΟΣ ΑΝΑ
ΣΤΑΣΙΑ ΑΜΕΝ
ΠΙΤΩΝ Η ΜΙΟΝ
ΙΩΝ ΠΛΑΚΑΤΑ
ΠΕΙΓΑΔΟΩΝ ΙΑΚΩ
ΑΠΙΔΗΡΕΝ ΠΤΟΥ
ΑΥΤΟΝ ΦΑΥΜΑΖ
ΤΟ ΕΓΟΜΟΣΚΑΙ
ΔΟΥΔΑΣ ΕΞΑΓΩΝ
ΕΙΤΗ ΔΥΤΙΚΗ ΜΕ
Η ΝΑΥΑ ΕΠΟΡΕΥ
ΜΕΝΟΙΣ ΕΚΒΙΑΜ
ΑΓΓΕΛΟΥ ΣΑΝΕ
ΔΙΟΧΕΣ ΣΤΟΝ Ε
ΒΙΚΗΝ ΤΑΞΙΔΙ
ΤΟΥ ΣΑΝΗΝ ΝΟΝ
Η ΑΣΤΗ ΜΑΣΤΟΙ
ΑΥΤΟΦΩΝΗ ΜΟΥ
ΠΡΟΣ ΣΑΝΗ ΧΟΥ
ΠΕΡΙΠΤΩΤΩΝ
ΣΥΝ ΚΕΕΝ ΚΟΤΟΣ
ΤΟΥ ΖΩΗΝ ΚΙ ΜΕΓΕ
Η ΝΕΟΤΟΡ ΚΩΝΗ
ΛΕΙΑ ΝΑΥΑ ΒΟΥΚΑ
ΣΥΝ ΖΗΤΗ ΣΗΚΑΡ
ΤΟΟΙ ΕΡΓΑ ΣΑΣ
ΝΕΠΟΥ ΡΕΥΣ ΣΤΟΥ
ΤΟ ΖΩΗ ΔΙΑ ΒΟΡΗ
Η ΕΝΤΥΠΩΝ ΕΑΡΗ
ΤΟΥ ΖΗΤΟΥΜΗ
ΕΠΙΓΛΩΝΗ ΚΙ ΑΓΡΗ
ΕΠΙΝΕΙΑ ΣΤΟΥ
ΤΟΥ ΖΩΗΝ ΣΟΙΔΑ

وبتكبير العدد

ΩΔΕΠΕΤΡΟСΑΝΑ
СТАССЕДРАМЕНЕ;
ПИГОМНН ИМНОН
КХЛ ПАРЛКУДА^{ВА}
Пектакоони дак^ж
Апнхеен прое
АУГОНӨӨДҮМАЗД
Тогегомосан

والخطوطة الفاتيكانى

οτιδειπαραλοθηναι
εισχειρασανοθωπω
αμαρτωλωνκαισταυ
ρωθηναι καιτητη
τηνμεραλακτηναι
8 καιεμηνησαντων
γνηματωναγυοκαι
9 ψοστρεψασιαποτη
μηνημειογαπηγεια
ταγταπαντατοισεν
10 ποις ησανενμαρα
ληνημαριακαιπιωνη
καιμαριαντακερου
καιλαιοπαιγνηαγτηκ
ελεγονπροστουσαρ
11 στολουσταγτακαι
φανησανενωπιονατ
τωνωσειανροσταρη
ματαταγτακαιηπιστ
12 λαγτηιοεπετρος
λαντασεαραμηνεπι
τομηνημειονκαιπαρα
κυψαβεαπειτλοθο
13 νιαμονακαιηθαεσ
προσαγτονθυμαζω
τογερονοσκαιιδου
λγοεσαγτωνεναγυθ
τηνμερανσανπορεγο
μενοιεικωμηναπε
χογανισταδιογεση
κονταλποιερογαλη
14 ηνομαλεμμαλογκαι
λγτοιωμειαλογηνπρος
λλαλαογερηπαντω
τωνγυμεβεηκοτων
τογτων καιεγενετο
15 εντωμειαλειναγτης
καιεγνητειναγτης
γεεγηιασσυνεπορευ
ετολυτοισοιαδεοφολ
μοντηπονεκρατουη

τοτούμηνειγνώσκαι
7 αὐτὸν εἰπεναέπρος
αὐτούτινεοιλογοι
ούτοιουσαντίβαλλε
ταῖς προσαλλήλουσπε
μπάτουνταίσκαλεστα
θιανκύθωποιαλπ
κριθειαεεινονοματι
κλεοπλαειπενπρος
αυτονυμονοσπαμι
κεισέρουσαλημκαι
ούκερηνωσταγενομε
ναεναγνητηέντασιδε
15 γαϊσταγται καλειπε
αυτοισποι οιαεεηκ
αυτωταπεριγύτονα
ζαρνούγοσεγενετο
ανηρπροφητησαγνα
τοσενεργωκαιλογω
ναντιοντογθύκαιαπλ
20 τοστούλλογοπωστε
παρελδκαναγτονοι
αρχιερεικαιοιαρχον
τεχνωνεικριμασο
νατούγκαιεσταγρωσκ
25 αυτονημειαεηπιζ
μενοτιαγτοσεστιν
μελλωναγτρογοαι
τονιγραναλληλεκαι
εγνπασιντογτοιστη
τηνταγνηνημερα
γειχφογταγταεγενε
20 τοαλλακηγνηακες
τινεεσημωνεσεστη
σανημασγεναληναρ
οριναιεηπιτομημει
35 καιμηγρογαστοσω
μαλγτογηθάλλερογ
σαικιοπτασιαναγρεα
εωρακενηιοιαεγογιν
40 αυτονημηκαιληαρ
τινεσηωνεγνημινε

ΠΙΤΟΜΗ ΗΜΕΙΟΝ ΚΑΙ ΕΥ-
ΡΟΥ ΥΓΓΕΙΩΣ ΚΑΘΩΣ ΣΥ-
ΝΑΙΚΕΣ ΕΠΙΝΟΑΥΤΟΝΔΙ-
ΟΥΣ ΚΕΙΔΟΝ ΚΛΑΙΓΤΟΣ
ΕΠΙΠΕΡΓΟΣ ΑΥΤΟΥ ΟΣ
ΑΝΟΗΤΟΙ ΚΑΙ ΒΡΑΔΕΙΣ^{τη}
ΚΑΡΔΙΑΤΟΥ ΠΙΣΤΕΥΕΙΝ
ΕΠΙΠΛΑΝΟΙΣ ΕΛΛΑΗΣ
ΟΙ ΠΡΟΦΗΤΑΙ ΟΥΧΙΤΑΥ
ΤΑΞΕΙΔΙΑ ΠΛΑΙΣΙΟΝ ΧΝ
ΚΑΙ ΕΙΣΑΞΟΝ ΙΝΕΙΤΗΝ
ΔΩΣΑΝΑΥΤΟΥ ΚΛΑΙΓΑ
ΜΕΝΟΣ ΑΠΟΜΩΨΕΩΣ
ΚΛΑΙΑΠΟΛΑΝΤΩΝ ΤΩΝ
ΠΡΟΦΗΤΩΝ ΔΙΕΡΗΜΗΝΕΥ
ΣΕΝΑΥΤΟΙΣ ΕΝΝΠΑΛΑΙΣ
ΤΑΙΣ ΓΡΑΦΑΙ ΣΤΑ ΠΕΡΙΕ
ΔΥΤΟΥ ΚΛΗΓΓΙΚΑΝΕΙΑ
ΤΗΝ ΚΩΜΗΝΟΥΓΓΕΡΕΙΟ^{τη}
ΤΟ ΚΑΙ ΥΓΓΟΣ ΠΡΟΣ ΕΠΙ^{τη}
Η ΣΑΤΟΠΟΙΡΡΩΤΕΡΟΝ Π^{τη}
ΙΓΓΕΣ ΣΩΙΚΑ ΠΛΑΙΣΙΑ
ΣΑΝΤΟΛΥΤΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕς
ΜΕΙΝΟΝ ΜΕΘΗΜΚΝΟΤΙ
ΠΡΟΣ ΕΠΕΡΓΑ ΝΕΣΤΙΝ Κ
ΚΕΚΑΙΚΕΝΗΝΗ ΗΜΕΡΑ
ΚΑΙ ΕΙΣ ΧΑΘΕΝΤΟΥ ΜΕΙ
ΝΑΙ ΣΥΝΑΥΤΟΙΣ ΚΛΙΕ^{τη}
ΝΕΤΟ ΕΝΤΩΚΑΤΑ ΚΑΙ ΟΝ
ΝΑΙ ΑΥΤΟΝ ΜΕΤΑ ΥΤΩΝ
ΛΛΑΩΝ ΤΟΝ ΑΙΤΟΝ ΈΛΑ
ΓΗ ΣΕΝ ΚΑΙ ΚΑΛΑΣ ΕΠΕΙ
ΔΙΔΟΥ ΥΓΓΑΥΤΟΙ ΣΑΥΤΩΝ
ΛΕΙΔΗ ΝΟΙΧΘΗ ΣΑΝΟΙ^{τη}
ΦΩΛΑΜΟΙ ΚΑΙ ΕΠΕΓΡΗ
ΣΑΝΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ
ΑΦΑΝΤΟ ΣΕ ΓΕΝΕΤΟ Α
ΠΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙ ΠΑΝ Π^{τη}
ΛΛΑΗ ΛΟΥΣΟΥ ΥΧΗ ΚΑΡΗ
ΛΗΜΩΝ ΚΑΙ ΟΜΕΝΗΝΗ
ΩΣ ΕΛΛΑΣ ΛΕΙΜΗΝΕΝΤΗ
ΟΔΩΦΩΣ ΔΙΗΝΥΓΓΕΝΗ ΗΜΙΓ

وبتكبير العدد

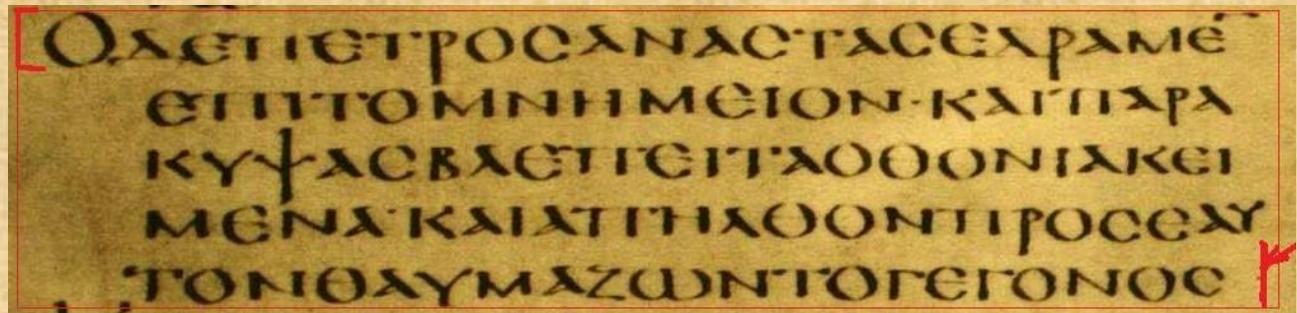
λαύταις οδεπέτρος
ἀναστάσειραμενεπι
τομημειον και πλα
κυψαεπειτλοθο
νιλμονακαιληλοε
προσλαυτονθλαγμαζω
το γεγονος και δογ

الاسكندرية

ΑΩΝ ΝΕΚΡΩΝ ΟΥΚ ΚΕΣΤΙΝΩ
 ΛΛΗΓΕΡΟΝ ΜΗ ΝΕΘΙΓΕΩΣ
 ΕΔΔΗΣΕΝ ΥΜΙΝ ΣΠΙΩΝΕΝΤΗ
 ΓΑΛΛΑΧΕΓΩΝ ΟΤΙΑΣΤΟΝ
 ΥΙΟΝ ΤΟΥ ΥΑΝΟΥ ΤΑΡΑΧΟΝ ΠΑΙ
 ΕΙΣ ΧΕΙΡΑΣ ΑΝΩΝ Η ΜΑΡΤΩΦΑ
 ΚΛΙΣΤΑΡΦΩ Ο ΠΑΤΑΡΑ ΚΑΙ ΤΙΓΡΗ
 Η ΜΕΡΑΝΑΣΤΗ ΙΑΓΝΙΣΜΗΝΗ
 Ο ΙΑΝΤΙΚΩΝ ΡΗΜΑΤΩΝ ΝΑΥΟΥ
 ΚΛΙΥΤΟΣ ΤΡΕΞΑΙΧΙΤΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗ
 ΜΕΙΟΥ ΧΑΠΗΓΓΙΑ ΔΑΝΤΑΥΤΗ ΧΙΧ
 ΤΑΤΟΙ ΚΕΝΔΕΚΑ ΚΑΙ ΤΑΣ ΤΟΙΟ
 ΧΟΙΓΟΙΟ Η ΗΜΑΡΑΛΛΗ Η ΗΜΑΡΑ
 ΚΑΙ ΤΑΙΧΙΣ ΣΥΝΑΥΤΗ Σελέρο
 ΤΡΟΣΤΟΥ ΟΥΧΙ ΓΟΣΤΟΛΟ ΟΥΣΤΑΥΤ
 ΚΛΙΕΦΑΝΗ ΚΑΙ ΣΕΝΙΠΟΝΟΥ
 ΤΩΝ ΠΩΣΙΑΝ ΡΟΣΤΑΡΗ ΜΗΧΑΙ
 ΤΩΝ ΚΑΙ ΤΠ ΠΟΤΟΥ ΝΑΥΤΑΙ
 Ολετιετροσαναστασεχράμε
 ΕΠΙΤΟΜΗ Η ΜΙΟΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑ
 ΚΥΦΑΣ ΒΑΣΙΣ ΕΓΓΡΑΦΟΝ ΙΑΚΕΙ
 ΜΕΝΑ ΚΑΙ ΤΗ ΘΑΟΝΤΙ ΤΡΟΣ ΣΑ
 ΤΟΝ ΘΑΥΜΑΖΩΝΤΟ ΓΕΓΟΝΟΣ κ
 ΚΛΙΔΟΥ ΧΑΥΟΣ ΣΥΝΤΗΣΑΝΤΟ
 ΡΕΥΜΕΝΟΤ ΕΠΙΧΥΤΗ ΤΗ ΦΩΡΑ
 ΕΙΣ ΚΩΝΗ Η ΝΙΚΗ ΧΟΥΣΑΝ ΝΕΑ
 ΛΙΟΥΣΣΗ ΚΟΝΤΑ ΤΟΙ Η ΗΜΗΝΟ
 ΝΟΜΑΣΜΗ ΛΟΥΣ ΚΛΙΔΟΙ Ω
 ΜΙΑΟΥΝΤΙ ΤΡΟΣ ΑΛΛΗ ΛΟΥΣ Σερήνης
 ΤΕΩΝ ΤΩΝ ΣΥΜΒΕΒΗ ΚΟΤ ΦΩΝΗ
 ΤΩΝ ΚΛΙΕΓΕΝ ΝΤΟΕ ΟΥΝΤΗ ΣΩΜΗ
 ΛΕΙΝΑΥΤΟΥ ΕΚΑΙΣ ΚΙΝΖΙΤΣΕΙΝ
 ΚΛΙΔΥΤΟΣ ΕΙΣ ΕΓΓΙΑ ΣΕΥΝΕΝΟ
 ΡΕΥΣ ΤΟΛΥΤΟΙΣ ΟΙ ΔΕΟΦΩΝΑΙ
 ΛΥΤΩΝ ΝΕΚΡΑ ΤΟΥΝΤΟ ΓΟΤ ΒΥΜΗΣ
 ΤΠΕΝΔΩΝ ΛΑΥΤΟΝ ΕΠΙΝΕΛΑΠΡ
 ΛΥΤΟΥ ΣΤΕΙΝΕΟΙ ΔΟΛΟΓΟΙ ΟΥΤΟΙ
 ΟΥΣΑΝΤΙ ΒΑΛΛΕΤΕ ΤΡΟΣ ΑΛΛΗΛΟ
 ΤΙΕΡ ΠΓΓΑΟΥΝΤ ΕΣΚΛΙΕΣΤΑ
 ΣΚΥΦΩΤΟΙ
 ΛΤΟΚΡΙΩ ΕΙΣ ΛΟΙΣ ΕΙΣ ΖΩΝΟΜΑ
 ΚΛΑΒΟΤΑΣ ΕΠΙΝΤΙ ΤΡΟΣ ΑΥΓΟΝ
 ΣΥΜΟΝΟΣ ΤΡΑΠΟΙ ΚΣΙΣ ΕΙΔΗ ΜΗ
 ΟΥΚ ΕΓΡΗΣΤΑ ΓΕΝΟΜΕΝΑ ΣΥ
 ΤΗ ΣΥΝΤΑΞΗ ΜΕΡΑΣ ΣΤΑΙ ΛΙΣ
 ΚΛΙΕΠ ΝΕΛΑΥΤΟΙ ΕΠΙΟΙ ΧΟΙΛΕ
 ΕΠΙΝΟΑΥΤΩ ΤΑΠΕΡΙ ΗΤΟΥ ΝΑ
 ΞΩΡΑΙΟΥ ΟΟΣ ΕΓΕΝΕΤΟ ΤΟΝ ΗΡΙΤΡ
 ΦΙΓΗ ΟΣ ΛΥΝΤΑ ΤΟΣ ΕΠΕΡΓΙΑΛ
 ΕΝΧΟΓΟ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΤΟΥ ΚΟΥ

ΚΑΙ ΤΑΝΤΟΣ ΤΟΥ ΧΑΟΥ ΟΠΩΣΙΕ
 ΛΥΤΟΝ ΤΑΡΕΛΩ ΚΑΝΟΙ ΑΡΧΙΕ
 ΡΕΙΣ ΚΑΙ ΟΙ ΑΡΧΟΝΤΕΣ ΤΗΝ
 ΕΙΣ ΚΡΙΜΑ ΟΙ ΔΗΧΟΥ ΚΛΙΕΣΤΑ
 ΡΩΣΑΝ ΛΑΥΤΟΝ Η ΜΕΙΣ ΣΕ ΧΕΙ
 ΖΩΜΕΝΟΓΙΑ Υ ΤΟ ΣΕ ΣΠΙΝΟΜΑ
 ΛΗΝΑΥΤΡΟΥ ΣΩΜΑ ΚΟΠΟΝ Η
 ΛΛΑΧΕΣ ΟΥΠΙ ΧΕΙ ΤΟΥ ΟΙ ΕΤΡ
 ΤΗ ΝΤΑΥΤΗ Η ΜΕΡΑΝ ΛΑΙΕΣ Η
 ΜΕΡΟΝ ΦΟΥΤ ΧΥΓΑ ΕΡΕΝΕΤΟ
 ΛΛΑΧΑΙ ΛΑΥ ΝΑΙ ΚΕΣΤΗ ΝΕΣΕΣΗ
 ΜΦΝΕ ΣΕ ΣΤΗ ΣΑΝΗ ΜΑΣ ΤΕΝΟ
 ΜΕΝΑΙ ΛΟΡΟ ΡΑΙ ΕΠΙΤΟΜΗ
 ΜΣΙΟΝ ΚΑΙ Η ΝΕΥΡΟΥ ΣΩΤΟΣ
 ΜΛΑΥΤΟΥ ΝΑΟΝ ΛΑΓΟΥ ΣΑΙΚΑ
 ΟΙ ΓΡΑΣΙΑΝ ΑΓΓΕΛΩΝ ΣΩΤΡΑΚΕ
 ΝΑΙ ΟΙ ΔΟΥΟΥ ΣΗ ΛΑΥΤΟΝ ΖΗ
 ΚΛΙΔΗ ΛΑΟΝ ΤΕ ΣΕ ΣΤΟΝ Υ
 ΝΗΜΙΝ ΣΤΗ ΤΟΜΗ Η ΜΕΙΟΝ
 ΚΛΙΕΥΡΟΝ ΟΥΤΡΕΚΑ ΘΩΣΙΑ
 ΑΙΓΥΝ ΛΑΙ ΚΕΣΕΤ ΤΟΝ ΛΑΥΤΟΝ
 ΛΕΟΥΚΕΙ ΛΟΝ ΚΛΙΔΥ ΤΟ ΣΕ
 ΤΓΡΟΣ ΛΑΥΤΟΥ ΣΩΜΑΝ ΤΟ ΚΑ
 Ε ΡΑΙ ΕΙΣ ΤΗ ΚΑΡΑΙ ΧΤΟΥ ΠΕΙ
 ΣΙΝΕ ΤΓΡΑΣΙΝΟΙ ΣΕ ΣΛΗ ΣΑΝ
 ΟΙ ΠΡΟΦΗΤΑΙ ΛΟΥΧΙ ΤΑΥΓΑ ΛΕΙ
 ΛΑΙ ΕΙΣ ΤΟΝ ΧΝΗ ΚΛΙΕ ΣΕ ΧΟΕΙ
 ΕΙΣ ΤΗ ΝΑΟΣ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΑΙ
 ΜΕΝΟΣ ΣΤΟΜΩΣ ΣΕ ΣΚΑΙ ΛΗ
 ΤΗ ΛΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΤΙΦΗ ΦΩΝ
 ΔΙΕΡΜΗ ΝΕΥΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΝ ΠΑ
 ΣΙ ΣΤΑΙ ΣΓΡΑΦΑΙ ΣΤΑ ΠΕΡΙ ΛΕΙ
 ΚΑΙ Η ΠΕΙ ΣΑΝ ΣΙ ΣΤΗ ΝΙΚΟΜΗ
 ΟΥ ΕΤΟΡΕΥΟΝΤΟ ΚΛΙΔΟΓΟΣ
 ΤΡΟΣ ΣΤΟ ΠΗΧΤΟΝ ΠΟΡΡΥ ΤΕΡΟ
 ΠΟΡΕΥΕΣ ΟΙ ΚΛΙΕΡΕΙΑ ΣΑΝ
 ΤΟΛΥΤΟΝ ΛΕΡΟΝ ΤΕ ΜΕΙΝΟΝ
 ΜΕΘΗΜΩΝ ΟΥ ΤΡΟΣ ΣΤΕΡΕ
 ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΚΕΚΛΙΚΕΝ Η ΜΕΡΑ
 ΚΛΙΕΙ ΣΗ ΛΟΕΝ ΤΟΥ ΜΕΙΝΗΣ
 ΛΥΓΟΙΣ ΚΛΙΕΓΕΝ ΕΤΟΝΤΟ
 ΚΑΤΑΚΛΙΟΝ Η ΛΑΥΤΟΝ ΜΕΤΑΛΛΕ
 ΛΑΙ ΣΟΝ ΤΟΝ ΑΡΤΟΝ Η ΛΟΡΗ ΝΕ
 ΚΑΙ ΚΛΑΔΟΣ ΕΠΟΛΙ ΛΟΥΔΑΙΟΙ
 ΛΥΤΩΝ ΛΑΛΗ ΝΟΙ ΧΟΝ ΝΟΔΑΙΟ
 ΦΩΛΙ Ο ΚΛΙΕ ΣΤΕΓΗ ΝΩΣ ΣΑΝ
 ΚΛΙΔΥ ΤΟΣ ΑΦΑΝΤΟ ΣΕ ΓΕΝΕΤΟ
 ΝΤΡΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΤΟΝ ΤΡΟΣ Μ
 ΛΑΙ ΟΥΣ ΟΥΧΙ ΚΑΡΑΙ Η ΜΗ ΣΑΝ
 ΟΜΕΝΗ Η ΝΕΝΗ Η ΜΗ ΦΩΣ ΣΑΛΛΗ
 ΣΕ ΝΗ Η ΝΕΝΗ Η ΜΗ ΦΩΣ ΣΑΛΛΗ

وبتكبير العدد



وبعض من المخطوطات التي تحتوي على العدد لأنها كثيرة جداً

E F G H K L W X Δ Θ Π Ψ

063 070 079 28 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006

1009 1010 1071 1079 1195 1216 1230 1241 1242 1243 1253

1292 1342 1344 1365 1424 1505 1546 1646 2148 2174

f1 f13 مجموعات

البيزنطي Lect Byz

اللاتيني القديمة من القرن الثاني it^{aur} it^c it^f it^{ff2}

الفُلْجَاتُ الْلَّاتِينِيَّةُ vg

24	12	But Peter rising up, ran to the sepulchre and, stooping down, he saw the linen cloths laid by themselves: and went away wondering in himself at that which was come to pass.	Petrus autem surgens cucurrit ad monumentum et procumbens videt linteamina sola posita et abiit secum mirans quod factum fuerat
----	----	--	---

النسخ السريانية *syr^c syr^s syr^p syr^h syr^{pal}*

ومثال البشيتا

cop^{sa} cop^{bo}

ونص الصعيدي

**12. ΑΠΕΤΡΟС ΔΕ ΤΗΟΥΝ ΑЧВШК ԸՊԵՄՏԱՕՅ ΑԿԲՇՇՏ ԸՀՈՅՆ ΑԿՆԱՅ ԸՆԵԶՎՎՇՇԸ
ԸԱ ՕՅԸΑ ΑЧВШК ΔԵ ԸԿՐՄՈՒՅԸ ՑՐԱԻ ՆՇՆՏԿ ՄՊԵՆՏԱԿՇՎՊԵ.**

الaramي arm

الاثيوبيه Eth

الجوارجينية geo

السلافينية slav

اقوال الآباء

يوجد اقتباسات كثيرة من هذا العدد التي تتكلم عن نزول بطرس او لا الى القبر ونظر ولكن لاجل التشابه مع ما هو كتب في يوحنا ساستخدم ما اكده العلماء انه اقتباس نصي من بشاره لوفا وليس يوحنا مثل

Eusebius,

Amphilochius,

Augustine,

Cyril Hesychius,

Ammonius-Alexandria

وادكر علي سبيل المثال

القديس اغسطينوس

Chapter XXV.—Of Christ's Subsequent Manifestations of Himself to the Disciples,

The explanation, therefore, is simply this, that Peter at first did stoop down and look in after the fashion which Luke specifies, but to which John makes no allusion; and that he went actually in somewhat later, but still before John entered. And in this way we shall find that all these writers have given a true account of what occurred in terms which betray no discrepancies.¹⁵²³¹⁵²³

[Luke

xxiv. 12

NPNF1-06

وترجمته

والتفصي البسيط هو ان بطرس نزل الي اسفل الي اسفل او لا ونظر كما وضحه لوقا تحديدا ولكن الذي كتبه يوحنا يمنع اي لخطه انه بالحقيقة بعد ذلك دخل ولكنه دخل قبل يوحنا. وبهذا نجد ان الكتاب قد اعطوا حقيقه ويوضح اي شبهه بالتخريب

التحليل الداخلي

القصة المذكورة

24: 8 فذكرن كلامه

24: 9 و رجعن من القبر و اخبرن الاحد عشر و جميع الباقيين بهذا كله

24: 10 و كانت مريم المجدلية و يونا و مريم ام يعقوب و الباقيات معهن اللواتي قلن هذا للرسل

24: 11 فتراءى كلامهن لهم كالهذيان و لم يصدقوهن

24: 12 فقام بطرس و ركب الى القبر فانحنى و نظر الاكفان موضوعة وحدها فمضى متوجبا في نفسه
ما كان

وتذكر الاتي

بعد روجوع المريمات واكثر تحديدا مريم المجدلية و يونا و مريم ام يعقوب من القبر اخبروا التلاميذ و عندما ذكرت ذلك للتلاميذ في اول الامر بدا لهم كهذيان ولم يصدقوهم فكان رد الفعل هو الاتي ان بطرس ركب الى القبر و نظر و بعدها يدخل على جزء جديد وهو تلميذ عمواس

فلو اقتطعنا العدد 12 الذي هو يشرح رد فعل بطرس

و توقفنا عند اخبار المريمات وتعجب التلميذ وبعدها مباشرة قصة تلميذ عمواس تكون القصه مقطوعه
جدا وهذا يخالف اسلوب القديس لوقا المتسلسل واسلوب فلسفى بلاغي جميل
فهذا يؤكد ان العدد اصلی وهو كماله القصه

دليل داخلي اخر

هو ما جاء في انجيل القديس يوحنا البعض يعتبروه هو المصدر لكنى ارى انه دليل على ان القصه اصلية
ومعروفة فكتبها القديس لوقا ويوحنا

20: 1 و في اول الاسبوع جاءت مريم المجدلية الى القبر باكرا و الظلام باق فنظرت الحجر مرفوعا عن
القبر

20: 2 فركضت و جاءت الى سمعان بطرس و الى التلميذ الاخر الذي كان يسوع يحبه و قالت لهما اخذوا
السيد من القبر و لسنا نعلم اين وضعوه

20: 3 فخرج بطرس و التلميذ الاخر و اتيا الى القبر

20: 4 و كان الاثنان يركضان معا فسبق التلميذ الاخر بطرس و جاء اولا الى القبر

20: 5 و انحنى فنظر الاكفان موضوعة و لكنه لم يدخل

20: 6 ثم جاء سمعان بطرس يتبعه و دخل القبر و نظر الاكفان موضوعة

20: 7 و المنديل الذي كان على راسه ليس موضوعا مع الاكفان بل ملفوفا في موضع وحده

20: 8 فحينئذ دخل ايضا التلميذ الاخر الذي جاء اولا الى القبر و راي فامن

20: 9 لانهم لم يكونوا بعد يعرفون الكتاب انه ينبغي ان يقوم من الاموات

20: فمضى التلميذان ايضا الى موضعهما

فلو كانت القصه مقتبسه من انجيل القديس يوحنا كما يدعى المشككين فلماذا لم يقتبسها نصا؟؟؟؟ ورغم
ان القصه فيها ابعد اخري كثيره ململة لقصة يوحنا

فلوقا تكلم عن بطرس ولكن يوحنا تكلم عن نفسه وبطرس ايضا وهذا دليل انه ليس مقتبس منه ولكنهم
مكملين لبعضهما

اقوال العالم بروس متزجر الذي نقل منها المشكك لكن بدون امانه فغير فيها ليصنع منها شبهه

A Textual Commentary On The Greek New Testament

Second Edition
A Companion Volume to the
UNITED BIBLE SOCIETIES'
GREEK NEW TESTAMENT

24.12 include verse {B}

Although ver. 12 is sometimes thought to be an interpolation (see the [Note following 24.53](#)) derived from [Jn 20.3, 5, 6, 10](#), a majority

Page 158

of the Committee regarded the passage as a natural antecedent to ver. 24, and was inclined to explain the similarity with the verses in John as due to the likelihood that both evangelists had drawn upon a common tradition.

بالرغم من ان العدد بعض الاحيان اعتقد انه مضاف من يوحنا 20 : 3 5 6 10 ولكن الغالبية العظمي من اللجنة اكذت ان العدد طبيعي واصلي في الاصحاح 24 وهو مكتوب والتشابه مع يوحنا نتيجة ان الانجيليين كتبوا الفكر المتعارف

ونلاحظ ان المشك اخذ شبته من بداية تعليق العالم بروس متزجر ولكنه رفض ان يشرح راييه بالكامل الذي يؤكد اصالة العدد (رغم ان بروس متزجر ليس المرجعية الاساسية التي نعتمد عليها)

وايضا

*A Student's Guide to
New Testament Textual Variants*

COMMENTS: Although it is possible that verse 12 was added by copyists as a synopsis of John 20:3, 5, 6, and 10, the likelihood of such happening without variations in so many manuscripts is very small. The fact that the verse is found in most early manuscripts of several types of ancient text indicates that it is original.

وترجمتها

بالرغم من ان احتمالية ان العدد 12 اضيف بواسطة نسخ مثل الموجود في يوحننا 20:3 5 6 10 لاجل التشابه في الفكر ولكن هذا حدث كثيرا (يقصد تشابه اعداد كثيره بين الاناجيل) ولكن هذا يوجد في عدد قليل جدا من المخطوطات والحقيقة ان العدد موجود في اقدم المخطوطات وانواع مختلفه من النسخ تؤكد ان هذا العدد اصلي

وغيرهم الكثير من العلماء مثل فيليب كامفورت وروجر امنسون

وتاكيد اخر

UBS4

⁴ 12 {B} include verse 12 (with minor variants; see Jn 20.3-10) ¶⁷⁵ A B L W Δ
Θ Ψ 070 079 f¹f¹³ 28 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1010 1071 1241
1243 1292 1342 1424 1505 Byz [E F G H] Lect it^{aur, c, f, ff²} vg syr^{c, v, p, h, pal} cop^{sa, bo} arm eth
geo slav Amphilius Hesychius Ammonius-Alexandria; Augustine //omit verse 12 D
it^{a, b, d, e, l, r¹}

واخيرا المعنى الروحي

من تفسير ابونا تادرس يعقوب ملطي والذي يحتوي على الكثير من اقوال الاباء ايضا

سادساً: إذ سمع التلاميذ الخبر، "قام بطرس وركض إلى القبر، فانحنى ونظر الأكفان موضوعة وحدها، فمضى متعجباً في نفسه مما كان" [12].

لقد تراءى كلام النسوة للرسل كالهذيان ولم يصدقون [11] لأن الموقف كان غير متوقع رغم تأكيدات الرب لهم قبل دخوله الآلام. هذا وتعبير "الهذيان" طبي كان يستخدم عنم أصيابوا بحمى فقدوا اتزانهم.. على أي الأحوال أسرع بطرس كعادته لينظر ما قد حدث إذ كان قلبه ملتهباً بالغيرة. وكما يقول الأب ثيوفلاكتيوس: [حين سمع بطرس هذا لم يتاخر، بل جرى إلى القبر، فإن النار إذ تمسك بشيء لا تعرف التأخير].

سابعاً: أحداث القيامة كما وردت في إنجيل معلمنا لوقا البشير تمس حياة كل مؤمن حقيقي يريد أن يلتقي مع الصديق السماوي. فالمريمات ومعهن أناس انطلقوا إلى القبر وسط الظلام، إنما يشيرون إلى الإنسان بكل طاقاته الروحية ومواهبه وإمكانياته ينطلق كما في أول الأسبوع، في أول الفجر، أي يبكر نحو الله ليكون هو الأول في كل حياته. ينطلق كما من ظلمة هذا العالم إلى قبر السيد المسيح، أي إلى المذبح الإلهي ليجد الجسد المُقام من الأموات سرّ حياته وقيامته المتتجدة على الدوام. ينطلق حاملاً الأطیاف، أي الصلوات والعبدات الملتحمة بالحياة الفاضلة في الرب كرائحة بخور ذكية يشتمها الآب رائحة رضا. هناك عند المذبح الإلهي تجتمع الكنيسة كلها لتشاهد حجر الحرف الناموسى قد دُحرج وأسرار القيامة أو معرفة الله قد انكشفت. ترى الملائكة بفرح ترتدي ثياباً لامعة، تشارك المؤمنين فرحهم بالخلاص وبهجتهم بالملائكة، يسبحون معنا، فنسبح نحن أيضاً تسابيهم ونحسب جميعنا - الخلقة الأرضية والسمائية - واحداً في الملكوت.

ثامناً: يعلق آباء الكنيسة على وجود الأكفان في القبر، إذ يقول الإنجيلي عن القديس بطرس أنه "نظر الأكفان موضوعة" [12]، كدليل على كذب اليهود الذين اتهموا التلاميذ أنهم سرقوا الجسد المقدس من القبر، فمن كلماتهم [932]:

v لو كان التلاميذ قد سرقوا لما صنعوا هذا العمل، وهو أن يعرووا جسده. وما احتملوا أن يأخذوا منديله ويلفونها ويضعونها في موضع واحد من القبر، لكنهم قد سلبوا الجسد بأوفر سرعة. لأنه لهذا المعنى سبق يوحنا فقال أنه حُنّط بمر كثير الصق أكفانه بجسده، حتى إذا ما سمعت أن المنديل في ناحية والأكفان في ناحية لا يتحمل هذا أنه سُرق.

v اعلم أنه لو سرقه سارق (غير التلميذ) وكانت رغبته في هذه الثياب الثمينة والحنوط الكثيرة أكثر من أخذه وحده دون القماش... وأما التلميذ فلا يصح لهم أخذه وهو عريان!! إذ كانوا لا يودون إهانته بل إكرامه.

الأنبا بطرس السدمنتي

v وأما كون الرب قد ألقى الثياب في المقبرة لما قام، فلكي يعلمنا أنه في القيامة الجامعة لا يحتاج أحد إلى لباس، ولا إلى شيءٍ مما يستعمل في الدهر، بل يكونون كملائكة الله الذين في السماء كما شهد الرب.

الأنبا بولس البوسي

والمجد لله دائمًا